How about you two father and son go out for a talk? I can deal with the business tonight we aren't having many guests
荣军饭店
Fine, I'll go out with him

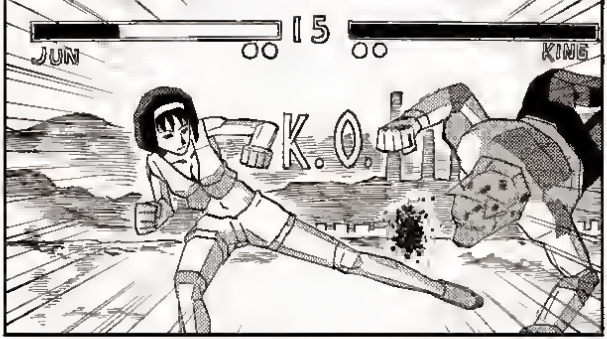
Sign Rong Jun Restaurant

T/N: Although it makes sense Rong Jun is not a word in Chinese it is used either for a person's name or for Les Invalides whose Chinese name is 荣军院 (Rong Jun Yuan)

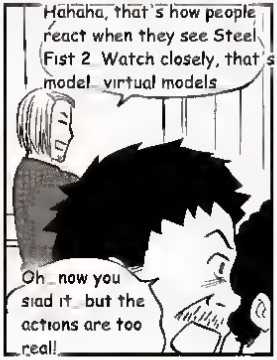
禁止未成年人入內
No minors allowed
Boss! It's me!
Isn't.
Isn't here

Exiles
All Hail Empress Her Majesty
Act.52 Chaos Eve 5
a gaming centre?
亡國者
拜見女皇陛下
Act.52 混亂前夜 5

Yo, thot's yaur heir? Pretty strong huh
Say hello!
He, hella
T/N: Again in Chinese RMB, nat USD.
Here, two bucks far cains
5 cains far 1 Yuan
No need, you can play at will
Here, take them Come ogain if you use them up
Wait, why?
I rarely see porents bring their kid for goming Usuolly they drag their kid aut while beating and scolding the kid
I'll treat yau taday far being such an apen minded dad ond my regular custamer!
Hahaha! Peaple like yau exist? OK! I'll toke it! Say thanks to the boss!
Thonk you!
Yau're welcome
Hey, whot're those peaple playing in frant af thot TV?
That's my latest purchase, PlaySta
Sany's 32-bit gaming consale ga ond hove o look

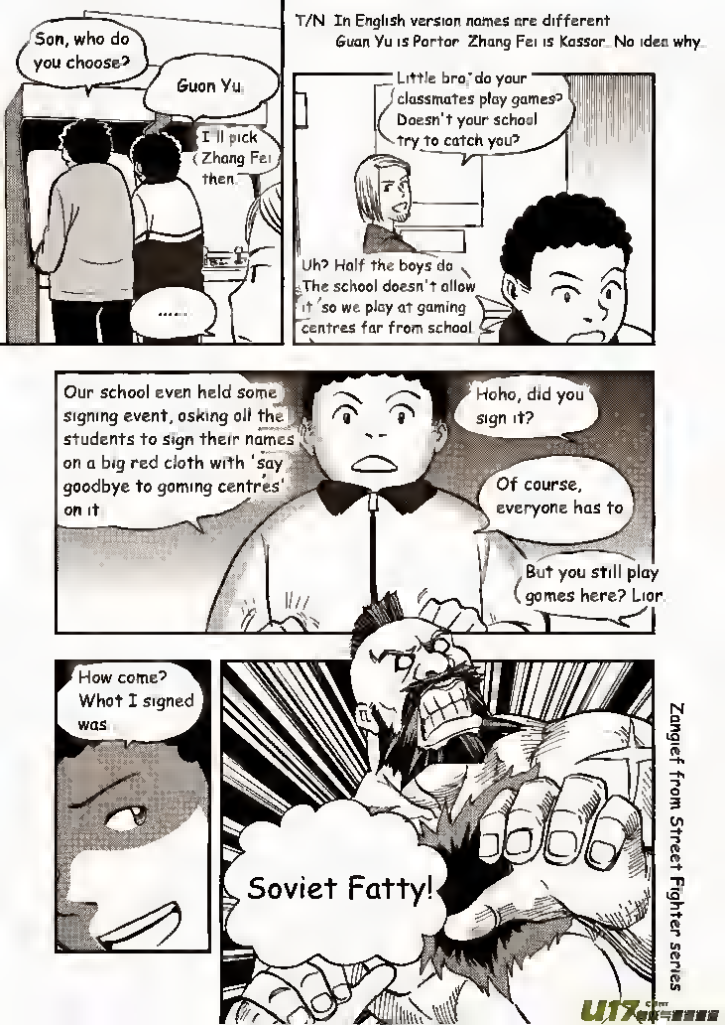


T/N Steel Fist 2 game not found, probably a parody of Street Fighter


Hahaha, that's how people react when they see Steel Fist 2. Watch closely, that's model... virtual models
Oh, now you said it, but the actions are too real!

Is that what modern game technology has come to!?
Chill, look at the coloured pics in this magazine, we've got many fancy games

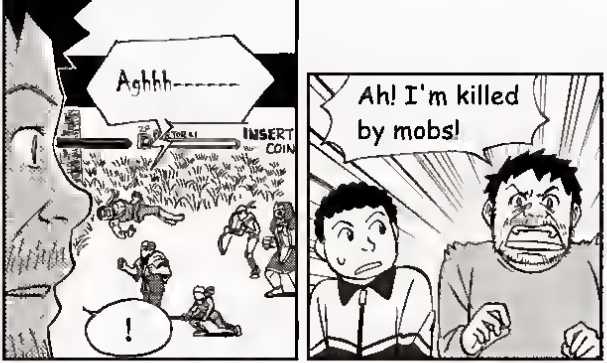
Huh, a magazine dedicated to video games? How rare
啪啦 啪啦
It started in 1994
This magazine teaches you to play games and show you what latest games look like
What a weird magazine
Stage clearers? Haha
Hey, that Sony whatever game, can we play it too?
Fine, but they have rented it for 3 hours, no time left for you tonight
Rent? For how much?
6 Yuan per hour
6 bucks! That's robbery!
Shocked
It costs much
However it shall become popular in 1 or 2 years Maybe 2 or 3 bucks by then? No idea
Such a high-tech gadget can became popular? I daubt it
You don't understand, as long as there are pirated versions anything can become popular in China, haha
No idea what you're talking about, we'll play Warriors of Fate
Don't know you play Warriors of Fate

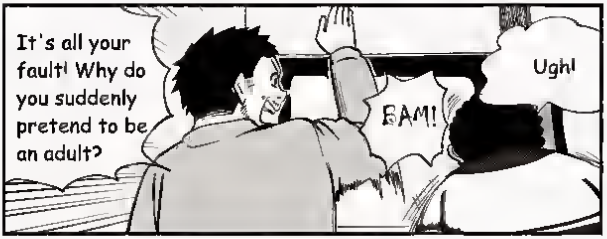

T/N In English version names are different
Guan Yu is Portor Zhang Fei is Kassor No idea why
Son, who do you choose?
Guon Yu
I'll pick Zhang Fei then
.....
Little bro, do your classmates play games? Doesn't your school try to catch you?
Uh? Half the boys do The school doesn't allow it so we play at gaming centres far from school
Our school even held some signing event, asking all the students to sign their names on a big red cloth with 'say goodbye to gaming centres' on it
Hoho, did you sign it?
Of course, everyone has to
But you still play games here? Lior
How come? What I signed was
Soviet Fatty!
Zangief from Street Fighter series

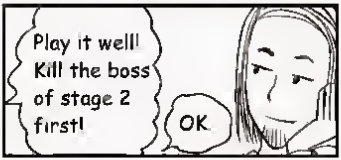
Hahahahaha! That's Zangief!
Zon_geov? Whotever
Others include Red Kid, White Kid, Zhoo Yun, Guon Yu, Wu Kui, Yogomi oll kinds of those
You're so funny!
Seems you ployed much behind me you brot
Even I don't know some of those names.
Domn! I slipped out too much!
Listen! From now on when you wont to play gomes, come here ond let me know!
The boss is my friend! Nobody will rob you here! Understond?
We used to rob others nah I'd better not say that
OK, let's continue
Oh...
Hoho, when the current generotion of game lovers become adults, would the environment become better?
Of course! Future high-tech gomes will be better!
Let's ploy together when the time comes, son!
OK!
Future...

T/N Ironically China banned gaming consoles in 2000 (Production for exporting is allowed) Only in 2014 did it get relieved a bit

What would our future...
be like?

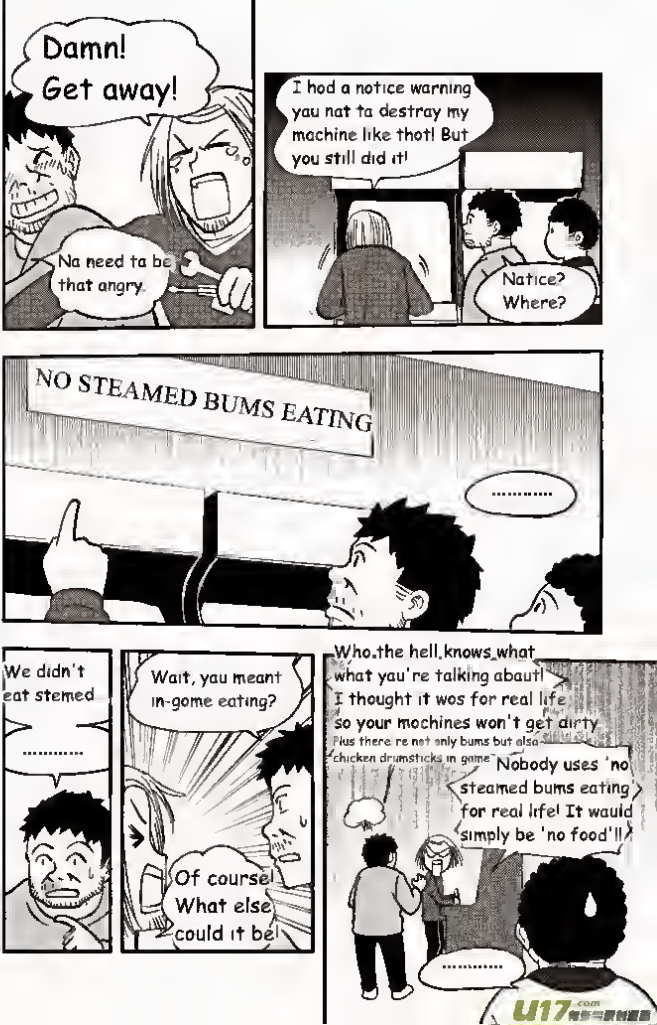






T/N: In Dynasty Warriors, your character tends to say 'Tesshou' Uchitotai!' or something similar after winning 'Uchitotai' means 'taken down', it has a Chinese transliteration of 吾去脫他衣, meaning 'I'll go to rip his/her clothes'

What're you doing!?
We cleared stage 2 of Warriors of Fate! What else can we be going!?
Crack
Boss, the rod is broken
I saw it!


Damn! Get away!
Na need ta be that angry.
I hod a notice warning yau nat ta destray my machine like thot! But you still did it!
Natice? Where?
NO STEAMED BUMS EATING
.....
We didn't eat stemed
.....
Wait, yau meant in-game eating?
Of course! What else could it be!
Who the hell knows what what yau're talking abaut! I thought it wos for real life so your machines won't get dirty
Plus there re not only bums but also chicken drumsticks in game
Nobody uses 'no steamed bums eating' for real life! It would simply be 'no food'!!
.....

吵吵 Buzzling
闹闹
Pff
Hahaha, hahahaha
.....?
哈哈哈哈哈
SFX: Haha x multiple times
哈哈
哈哈
Hahahaha!
哈哈哈
哈哈.....
No minors allowed
禁止未成年人入内

Thonk you for todoy boss!
You're welcome.
Goodbye boss!
Come to my place for a beer when you're free!
OK! Remember to bring your kid next time.
Naw, son, have you felt any better?
I'm super hoppy! Thonks dod!
Haha! That's good! So dad has my mission accomplished!
.....
Dad...when this war is over...

Huh? What did you say?
No, nathing
Haha! Son, dad will sing a song for you!
♪Wave on wave...
滚滚长江……
♫
I'll start! Ahem!
...the long river eastward rolls away...
……东逝水……

浪花……
……淘尽英雄……
Gone are all heroes with its spray on spray...
是非……
成败……
Success or failure, right or wrong...
……转头空
...all turn out vain
青山
依旧在……
Only green mountains still remain...
几度……
To see...

...the setting sun's departing ray...
……夕阳红……
The white-haired fishermen sail on the stream with ease...
白发渔樵
江渚上……
赞着
秋月春风……
Accustomed to the autumn moon and vernal breeze...
一壶浊酒……
A pot of wine in hand...
喜相逢……
they talk as they please...

古今多少事……

How many things before and after...

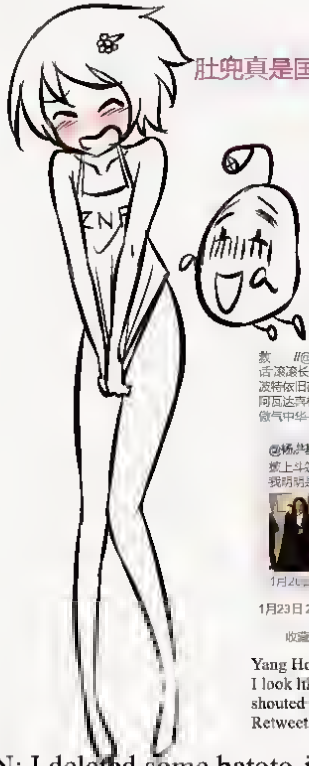
都付笑谈中。

All melt into gossip and laughter.

U17.com

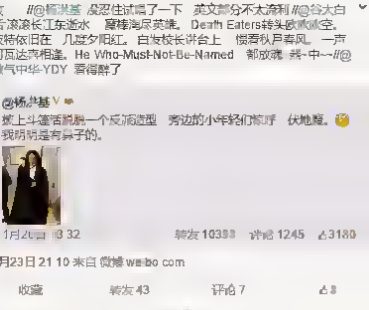
漫漫长夜
The long long night
终有尽时
Will end

T/N:
The song Jun's father sung was the theme song of the famous Chinese TV drama series, *Romance of the Three Kingdoms*
Its lyrics is written in Ming Dynasty, by Yang Shen in 1524.
Translation was not my own work, but by Prof. Xu Yuanchong from Peking University.



(Continued)
The song was originally sung by Yang Hongji, who has a rather interesting weibo (twitter-like service) recently. See below.

Screencap from Zcloud's weibo
Help_ ///@Yang Hongji I can't help trying, the English part didn't go well///@Gu (Some Harry Potter parody of the lyrics)



Yang Hongji's original weibo
I look like a villain in a cape, a young man beside me shouted Voldemort! (Angry) I have a nose.
Retweet 10398 Comments 1245 Likes 3180

T/N: I deleted some batoto-irrelevant messages the author gave on this page.